

**ЗВІТ ДІЮЧОГО РЕКТОРА**  
**ACTING PRINCIPAL'S REPORT**  
**Прот. Роман Божик - V. Rev. Roman Bozyk**

**Вступ**

Отримавши у 2003 році запрошення від Дирекції Колегії тимчасово виконати обов'язки ректора, Я, як діючий ректор, відразу пізнав, що при адміністрації Колегії працюють віддані й талановиті люди.

Цей звіт діючого ректора вміщає звіт про працю усіх тих членів персоналу.

**Introductory Remarks**

Having been asked by the Board of Directors of St. Andrew's College in 2003 to be responsible for the Principal's position on a temporary basis I immediately became aware that St. Andrew's College is blessed with hard-working and talented administrative staff.

This report of the Acting Principal represents the work of all the dedicated members of the St. Andrew's College administration

**College Personnel**

**Administration**

Principal (acting) - V. Rev. Roman Bozyk (2003-2005)

Principal – Dr. Vivian Olender (2000-2003)

Dean of Theology - V. Rev. Roman Bozyk

Registrar/Chaplain - V. Rev. Roman Bozyk

Librarian – Raisa Moroz

Bursar – Maurice LaBelle (2002-2005)

Lise Hamel – Landry (2000-2002)

**Faculty of Theology**

(See Report of The Dean of Theology)

**Support Staff**

Property Supervisor (part time)

Mike Kupiak

Administrative Assistant III (part time) and Residence Supervisor (part time)

Dobr. Genia Bozyk

Administrative Assistant II (part time)

Marusia Zurek (2001-2005)

Rose Kapy (2000-2001)

Administrative Assistant I (part time)

Melissa Deneka (2003-2005)

Zoya Bilozor (2000-2003)

Library Assistant (part time)

Sandra Swidinsky

Olena Skrypnyk.

Each summer St. Andrew's College hires one or two students usually with the help of municipal, provincial or federal grants.

## **Фінанси**

Фінансові дані за 2000-2005 роки подані в наступних таблицях. Мета Колегії – оперувати в межах бюджету, ухваленому щороку Дирекцією.

Мені приємно повідомити, що Колегія Св. Андрея має збалансований щорічний бюджет. Ми розуміємо, що пожертви, даровані нам, зароблені нашими жертводавцями тяжким трудом і тому для нас надзвичайно важливо, щоб Колегія оперувала ними розумно й обачно.

## **Фундація**

Фундація Колегії, зареєстрована 20 травня 1986 р., функціонує у відповідності з її статутом. Дирекція Фундації складається з трьох членів, призначених Колегією Св. Андрея і двох членів, призначених Консисторією УПЦ Канади. Єдиною метою Фундації є фінансова підтримка праці Колегії.

Колегія Св. Андрея висловлює щире подяку Фундації та її жертводавцям за їхню щедру підтримку.

## **Звіт бібліотекаря за минулих п'ять років**

Окрім щоденної праці з читачами та видавцями, замовлення книжок та їхнім каталогуванням, працівники бібліотеки виконали низку важливих проектів.

Були переглянуті, перевірені й поправлені всі картки в авторських та загальних каталогах. В топографічному каталозі записані інвентарні номери книжок там, де їх з різних причин бракувало. Паралельно з цією роботою заново перекаталоговано багато книжок, які раніше не були як слід каталоговані.

Це була також своєрідна інвентаризація бібліотечних фондів. Не менш важливо було також впорядкувати дуплікати

періодичних видань в бібліотечному книгосховищі, що й було зроблено.

Кожного літа працівники бібліотеки присвячували перевірку розташування книжок на полицях та одночасно з цим

## **Finances**

Financial figures for 2000-2005 are found in the following charts. The aim of St. Andrew's College has been to operate in accordance with the budget guidelines established annually by the Board of Directors.

I am pleased to report that St. Andrew's College has a balanced operational budget. We acknowledge that our donors have contributed funds with great sacrifice and that it is vital that the College practice good stewardship.

## **Foundation**

The St. Andrew's College Foundation Inc. was incorporated on May 20, 1986 and functions in accordance with its By-laws. The Board of Directors of the Foundation consists of three members appointed by St. Andrew's College and two members appointed by the Consistory of the U.O.C.C. The sole purpose of the Foundation is to support St. Andrew's College.

St. Andrew's College expresses its most sincere gratitude to the Foundation and its donors for their generous support.

## **Librarian's Report**

In addition to the work with readers, students and publishers, and the ordering and cataloging of books, the library staff undertook a series of important projects.

The librarian is continuing the ongoing review, verification and correction of all author and title cards. Inventory numbers are added and corrections made to the shelf list cards where they may, for various reasons, be missing. This includes in parallel a recataloguing of many books which had not been properly catalogued in the past. This necessitated its own investment of time and resources. Of no less importance was the systemizing of the periodical library storage, a project which has been completed.

The library staff dedicates every summer to verify and correct the placement of books on the shelves and simultaneously wipe and clean the shelves, which can only be done during times when the library is not being used as

вигорітання порохів з книжок: праця, яку можна виконувати лише за відсутності або зменшеної присутності читачів в бібліотеці.

За звітний період були вилючені всі непотрібні видання минулого й позаминулого століття ( католицькі та інші неправославні віросповідання). Усього викреслено 1477 книжок і занесено до архіву Консисторії. У висліді цієї праці фонди бібліотеки становлять приблизно 30925 книжки, включно з колекцією Іларіона та памфлетами.

Взявши до уваги, що в бібліотеці знаходиться значна кількість раритетних видань, зокрема рукописи й стародруки церковно-слов'янською мовою, бібліотекар виконала дуже важливий проект: склала «Покажчик рідкісної літератури в бібліотеці Колегії Св. Андрія». «Покажчик» був опублікований 2002 р. завдяки щедрій фінансовій підтримці Марти і Ольги Сабари, дотацій Шевченківської Фундації, та двох українських кредитівок – Карпатії та Кредитівки Північного Вінніпегу. Половина накладу була вислана до бібліотек в Україну. Бібліотекар одержала з України схвальні відгуки на це бібліографічне видання. Його придбали також славістичні бібліотеки північної Америки.

Звіт написала бібліотекар Раїса Мороз

heavily as during the academic year.

During this reporting period all unnecessary publications (catholic and other heterodox from the last centuries) were deleted. In total 1477 books were deleted and transferred to the archives of the Consistory. As a result of this work the library assets stand at 30,925 books which includes the Ilarion collection and pamphlets.

Taking into consideration that the library contains a considerable number of rare publications, in particular, manuscripts and incunabula in Church Slavic, the librarian has successfully completed the important project “A Selected List of Rare Books in St. Andrew’s College Library”.

The LIST was published in 2003 thanks to the financial help of Martha and Olha Sabara, grants from the Shevchenko Foundation, and two Ukrainian Credit Unions – Carpathia and North Winnipeg. Half of the copies produced were sent to libraries in Ukraine. The librarian has received responses from Ukraine praising this bibliographical publication. Slavic libraries of North America have also procured copies.

Report prepared by Librarian, Raisa Moroz.

### **Резиденція і студентське життя**

Адміністратор резиденції, Добродійка Геня Божик, наглядає і керує всіма справами, що стосуються резиденції та студентського життя. Помічники резиденції допомагають по вікендах та вечорах.

Статистичні дані резиденції за 5 останніх років наведені у поданій таблиці.

Студентська Рада, що складається з мешканців резиденції та членів Колегії, готує цікаві програми й розваги – релігія, спорт, культурно-освітня діяльність, вечірки тощо. Студентська Рада тісно співпрацює з адміністрацією.

Надзвичайно успішною є Культурна Програма Колегії, координувана добродійкою Г.Божик. Вона включає українські танці, мішаний хор, чоловічий хор і оркестр. Щороку в лютому місяці студенти і члени адміністрації подорожують з концертами, відвідуючи різні українські громади.

У лютому місяці відбувається щорічний обмін студентів, у якому беруть участь Колегія Св. Андрея, Інститут Св. Петра Могили в Саскатуні, Інститут Св. Івана в Едмонтоні та Інститут Св. Володимира в Торонто. Підчас триденної зустрічі коло 50-75 учасників цієї події мають можливість обмінюватися думками, ділитися досвідом та знайомитися в академічній, культурній та громадській атмосфері.

Кожного літа Колегія влаштовує українську літню програму “Міні Колегія” для дітей віком від 6 до 12 років. Щороку на програму записується від 30 до 50 дітей, які мають двотижневі напроход цікаві й захоплюючі програми під керівництвом інструкторів.

Підчас літа багато різних організацій, груп і інституцій влаштовують в будинку Колегії конференції, замовляють житло або й харчування. Ці замовлення дають Колегії додатковий, такий потрібний прибуток.

Колегія служить центром для наших українських православних студентів Манітобського Університету – тут їм

### **Residence and Student Life**

Issues regarding Residence and Student Life are coordinated by the Residence Supervisor, Dobr. Genia Bozyk. Residence Assistants assisted, on rotation, with the residence during evenings and weekends.

Residence statistics for the past five years can be seen on the accompanying chart.

The Student Council, representing the Residents and student members, provides interesting programs including sports, social, educational, religious, and cultural activities. The Student Councils work closely with the Administration.

The very successful St. Andrew’s College Cultural Program, coordinated by Dobr. Genia Bozyk, includes Ukrainian dance mixed choir, male chorus, and orchestra. In February, students and members of the Administration travel on concert tours performing in various communities.

The annual Student Exchange is held in February with participants from St. Andrew’s College (Winnipeg), St. Petro Mohyla Institute (Saskatoon), St. John’s Institute (Edmonton), and St. Vladimir’s Institute (Toronto). During the three day exchange, the 50-75 participants have the opportunity to have an open exchange of ideas, share experiences, and become acquainted in an academic, cultural, and social atmosphere.

During the summers, the College holds a Ukrainian summer program, “Mini College” for children between the ages 6 and 12. Between 30 and 50 children have enrolled each year in the exciting two-week programs under the direction of the “Mini College” coordinator and instructors.

During the summer months, many different groups, organizations, and institutions book conferences, lodging, and food services at the College. These bookings provide much needed income.

St. Andrew’s College is a centre for our Ukrainian and Orthodox students at the University of Manitoba, where they feel comfortable and at home. We provide a place

затишно і вони чують себе як вдома. Це для них місце де вони можуть зустріти і познайомитися з іншими студентами, взяти участь у наших різноманітних програмах, вдень чи вночі поговорити чи порадитися з нашим капеляном, або брати участь у молитовному житті Каплиці. Колегія Св. Андрея насправді як “свій дім” для наших студентів на кемпусі. Ми стали відомими як Український Православний Центр при Манітобському Університеті.

where they can meet other students, participate in our various programs, find counseling with our Chaplain day or night, and participate in our regular Chapel Liturgical cycle of services. St. Andrew’s College is truly the “home base” for our students on campus. We have developed our identity on campus and are known as the Ukrainian Orthodox centre at the University of Manitoba

### Residence Statistics

	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
Number of Residence rooms	38	38	38	38	38
Total number of Residents	41*	40*	39*	41*	41*
Men	29	26	21	22	26
Women	12	14	18	19	15
Ukrainians	23	23	20	21	22
Percentage of Ukr. Residents	57%	58%	53%	53%	55%
Ukrainian Orthodox Residents	17	17	16	17	17

- \*some residents share a room

### Догляд і ремонт будинку

Протягом звітного періоду за 5 років виконано низку ремонтних робіт і вдосконалень включно з такими як:

- замінені під землею парові труби довжиною 160 футів;
- водопостачання – встановлено запобіжний прилад для відвернення зворотного протікання води в будинок;
- створено сховище для архівних матеріалів і документів;
- перевірка азбесту – перевірено, в яких частинах будинку і в якому стані знаходиться цей матеріал;

### Building Maintenance and Repairs

Throughout the year reporting period, various and improvements were made including the following:

- Steam Line -160 feet of underground steam supply line was replaced;
- Water Supply – Back flow prevention device were installed on the domestic water supply;
- Storage – An area was set up for archival and records storage;
- Asbestos Audit – An audit was performed as to what areas of the building have the materials and their condition;

- стоянка машин – наново вирівняно й покрито шутром поверхню північної стоянки машин для покращання дренажу;
- гаряче водопостачання – відкрито резервуар для чистки та заміни електричних котушок;
- усунення азбесту в деяких частинах будинку;
- вікна гуртожитку – замінено 38 вікон гуртожитку на енергоефективні вікна.

### **Реклама й оголошення**

Щоб ширити відомості про працю Колегії і сприяти добрим стосункам, адміністрація й працівники Колегії доклали багато зусиль і використовували такі заходи як:

- публікація щомісячної сторінки Колегії у Вісникові;
- День Відкритих Дверей Манітобського Університету;
- орієнтаційний курс #1 при Манітобському Університеті;
- участь у конференціях і з'їздах СУС –у на провінційному та всеканадському рівнях;
- публікація академічного календаря Факультету Богослов'я;
- публікація рекламних брошур Колегії та її гуртожитку;
- постійний перегляд і осовлення компютерної сторінки Колегії;
- пресові повідомлення про найважливіші події.

#### **Найбільші досягнення:**

- усучаснення академічної програми Богословського Факультету;
- щорічний балансовий бюджет;
- спалення моргеджу. Велика й щира подяка членам Комітету й усім жертводавцям Колегії Св. Андрея;
- фінансова й адміністративна стабільність.

- Parking Lot – The north gravel lot was re-graded to improve surface drainage;
- Hot Water Tank – Tank was opened for a cleaning and element replacement;
- Asbestos Remediation – Work was performed in the building;
- Residence Windows – Windows were replaced in the residence wing with 38 energy efficient units.

### **Publicity and Promotion**

The administration and staff of St. Andrew's College endeavoured to promote and foster good relations by the following:

- monthly St. Andrew's College page published in The Herald/Вісник;
- Open House, University of Manitoba
- Orientation University 1, University of Manitoba;
- CYC/USRL Convention – Provincial and National levels;
- publication of an academic calendar for the Faculty of Theology;
- publication of promotional brochures for St. Andrew's College and residence;
- current updates to our web page;
- press releases of important events.

#### **Major Accomplishments:**

- New updated Program in the Faculty of Theology;
- Annual Balanced Budget;
- Mortgage retired. Sincere thanks to the Mortgage Burning Committee and to all the generous donors of the College;
- Financial and Administrative stability.

### **Кінцеві зауваги**

У цьому році Колегія Святого Андрея у Вінніпезі втратила довголітнього Канцлера й приятеля Колегії. Упокоївся Блаженніший Митрополит ВАСИЛІЙ. Співчуття усім членам родини й членам Української Православної Церкви в Канаді. Вічна йому пам'ять.

Колегія Святого Андрея у Вінніпезі успішно виконує своє завдання через жертвенність ширих жертводавців Колегії. Сердечне велике спасибі усім що підтримують Колегію морально, молитовно й фінансово.

У цьому звіті особливо хочу подякувати тим що помагали заплатити моргедж. Без моргеджу Колегія безумовно краще стоїть.

Дирекція Колегії планує у майбутніх роках звернути особливу увагу на зміцнення підтримки академічних справ. У скорому буде проголошена Кампанія на фінансування Катедри Української Православної Літургичної Музики.

На закінчення щиро дякую членам, особливо відступаючим, професорам, працівникам і жертводавцям.

### **Closing Remarks**

This year St. Andrew's College joined the Ukrainian Orthodox Church of Canada in mourning the passing of his beatitude WASYLY the Metropolitan of our Church who was also the long serving Chancellor of St. Andrew's College. Condolences to his family, members of the Church and all members of the College Community. Memory Eternal.

The continued success of St. Andrew's College depends a great deal on the constant support of the generous donors of St. Andrew's College. Sincere thanks and best wishes to all who have morally, prayerfully and financially supported St. Andrew's College.

This year especially, I would like to thank everyone who helped to pay off the mortgage of St. Andrew's College. The College stands closer to financial stability without the load of a mortgage.

Now that the mortgage has been retired, the Board of Directors plans to pay particular attention to strengthening the support for Academic activities. Soon a campaign will be announced for the financing of the Chair of Ukrainian Orthodox Music.

Finally I would like to thank all members of the Board of St. Andrew's College, Especially those who may be leaving the Board, all professors, staff and donors of the College.